

La Carta a Los Filipenses

Carta Chøjcayaj Felipeos

Cumgu'yomda'mbø Apóstol San Pablo'is

Preso'om ijtu'øc Pablo'is jyajyayaju Felipeos cumgu'yomda'mbo tyøvø

¹ Øtzta'm chøñø Pablo y Timoteo, Jesucristo'is chøñ chøsitam. Nø'mø mi jayyandyam mitzta'm Diosis mi ñe'nda'm, Jesucristo'ijñ mi "ijtamupø'is, Felipeos cumgu'yom mi "ijtamupø'is. Nø'mø mi jayyandyanguet'u mi 'yangu'i'mdambapø'is va'njamonguy tøvø y mi ngyotzo'notyambapø'is. Nø'mø mi jayyandyam mumu jinda'mbø va'njamocuy tøvø'ijñ.

² O'nømyøjtzi ndø Janda Dios y ndø Comi Jesucristo va'cø mi yac yamdano y va'cø mi nchi'tam vøjpø itcuy.

Pablo'is 'yo'nøy Dios tyøvøcøtoyata'm

³ Jujchøcti mi jajmundzøcta'mbøjtzi, ø mi va'njamonguy tøvø Felipeos cumgu'yom mi ijtamupø'is, "nøjapyøjtzi Dios: "Jatay, yøscøtoya mi ndzøjcu mi ngotzonyaju va'njamonguy tøvø".

⁴ Mumu jama cuando o'nøpyøjtzi Dios, casøpya mi va'ngatya'mbøjtzi vøjpø tiyø mumu mitzcøtoyata'm.

⁵ Porque desde vi'nacse'ñomo mi ndø cotzondamu hasta como yøtise, tumbø yoscuy ndø tzøctamu va'cø ndø tzamgøpucstam vøjpø ote.

⁶ Muspøjtzi sebro que Diosis mi ndzi'tzo'tztam vøjpø qui'psocuy, y ñe'c Diosis más mañba mi nchi'anøtyam qui'psocuy tumdum jama más vøj va'cø mi va'ñajmondiamø hasta que minba Jesucristo.

⁷ Vøco'niti jetse va'cø ø ñgui'ps mitzcøtoyata'm, porque mi sungo'nda'mbøjtzi ø ndumø tzocoy. Y mitz mi ndø cotzoñdamu somdøjumøjtzi, y cuando nø'mø ndzamgopucusu vøjpø ote, cuando nø'mø ñgoquijpu vøjpø ote, mumu mitzta'm nø mi ndø cotzoñdamu. Diosis tø cotzoñdambase, jetse nø tø yostam parejo.

⁸ Diosis myuspa jujche mi sunda'mbøjtzi mumu mitzta'm ø ndumø tzocoy. Como Jesucristo'is vøti tø sundambase, jetseti øtz mi sundangue'tpa Jesucristo'is syu'nocuji'ñ.

⁹ Dioscø's mi ⁿva'ngatya'mbøjtzi va'cø mi nchi'tam qui'psocuy más vøti va'cø mi syu'notyamø qui'psocuji'ñ, va'cø mus ñgøpindam más vøj va'cø mi ndzøctamø;

¹⁰ va'cø mus ñchi'tam cuenta tiyø mas vøjpø que ni tiyø. Jetse mañba mus mi ijtam cøvajcøyupø mi ndzoco'yomda'm, va'cø jana mus mi nchøjcay mi ñgoja ni i'is hasta que minba Cristo.

¹¹ Por eso su'ñbøjtzi va'cø mi ndzøctam vøti vøjpø tiyø Jesucristo'is mi ñgyotzoñdambase. Jetse mañba queje Diosis myøja'ño'majcuy y mañba vøcøtzøctøji.

Øtz ijtojtzi para Cristocøtoya

¹² Øjtzi mi va'ñajmonguy tøvøta'm, su'ñbøjtzi va'cø mi mustamø que toya øtz oyupø nøñgøti, cuando jetse tujcu, viyuñsye más tzamgøpucstøj vøjpø ote.

13 Porque jetse mumu an̄gui'mgutyøc cyoquen-bapø'is y mumu eyata'mbø'is myusyajpa que øtz somdøjøjtzi porque ndzamgøpucspøjtzi Cristo.

14 Cuando ndø va'n̄jajmonguy tøvø'sta'm myusyaju que øtz preso'om ijtū, vøtita'mbø más pømipøcyaju va'cø más chamgøpucsyaj Diosis 'yote jana na'tzcuy. Ndø Comi'is jetse pyømitzi'yaju.

15 Viyunse veneta'mbø'is chamgøpucsyajpa Cristo porque ñe'c sunba cyovi'najø'ajyajø, y qui'sayajpøjtzi; pero eyata'mbø'is chamgøpucsyajpa Cristo vøjpø tzocoji'n̄.

16 Vene'an̄bø'nis chamgøpucsyajpa Cristo porque syuñajpa algo vyingøtoyata'm; ja ñø'ityaj vøjpø qui'psocuy. Syuñajpa mas va'cø is øtz toya preso'omo.

17 Pero eyata'mbø'is chamgøpucsyajpa Cristo porque suñajpøjtzi; y porque myusyajpa que øtz yø'c ijtøjtzi va'cø ngøquijpay vøjpø Diosis 'yote.

18 Pero øtz ni ti maya'cuy ji'n mba'te, porque aunque jujche chamgøpucsyajpa Cristo, o vøjpø qui'psocuji'n̄, o ji'n vyøjpø qui'psocuji'n̄.

Y por eso casøpyøjtzi y mástøc ma'n̄bø casøyi.

19 Porque muspøjtzi que aunque jujche chøcyajpase, øtz ma'n̄bø cotzoque, ma'n̄bø put preso'omo. Ma'n̄bø cotzoque porque mitz nø mi o'nøndyam Dios va'cø cotzo'n̄øjtzi; y Jesucristo'is 'Yespiritu'is cotzo'n̄gue'tpati'tzi.

20 Así es que ø ndumø tzocoy øtz ji'n sun ndzøc ni ti tza'ajcupø tiyø, sino que jana na'tzcuy va'cø mus ndzamø Diosis 'yote yøti como siempre. Su'n̄bø 'nyaj quejay jujchepøt Cristo'is myøja'nø'majcuy mientras ijtutø'ctzi. Y o'ca ca'pøjtzi, jetse va'cø

nyaj quejque't Cristo jujche myøja'nombøte. Jetse casøpyøjtzi porque aunque jujche ma'n̄bø put vyøjomo.

21 Porque øtz nømba que o'ca itpatø'ctzi, Cristoji'n̄ itpøjtzi; y o'ca ca'pøjtzi, más vyø'om putpøjtzi.

22 Mientras que quenbatø'ctzi nascøsi, muspatøc ndzøc vøjpø yoscuy va'cø it ø nyosañ vøti. Entonces ji'nø mus o'ca más vøjø va'cø quena, o más vøjø va'cø ca'ø.

23 Así es que metzandzoco'yajpøjtzi. Tumø hora'omo su'n̄bø ca'ø va'cø mañ it tyumø'omo Cristoji'n̄, jetse mastina'n̄ vøjø tzcøtoya.

24 Pero tumø hora'omo más vøjø mitzcøtoyata'm va'cø itøtø'ctzi ø ñgonñaji'n̄.

25 Y como sebrotø'ctzi que más vøjø mitzcøtoyata'm, muspøjtzi que matøc tzø'y nascøsi mitzji'nda'm. Matøc tzø'y mitzji'nda'm va'cø mi ñgotzondamø más va'cø mi va'n̄hajmondyamø, y más va'cø mi ñgyasøtyamø.

26 Entonces cuando mingue'tpøjtzi ijtamumø mitzta'm, øtzji'n̄ más vøti mañba mi ñgyasøtyamø y mañba mi vøñgotzøctam Cristo Jesús.

27 Pero de todos modos hay que con ganas va'cø mi ndu'n̄ajtamø como jujche ijtese Cristo'is vøjpø 'yote. Jetse o sea minba mi ndu'nistame, o sea ya'yi ijtu'ctzi, øtz su'n̄bø musø que nømdi mi seguitzøctam vøjpø tiyø tumbø qui'psocuji'n̄. Su'n̄bø musø que parejo mi ndumø chocopit nø mi ñgøquiptam vøjpø øte ndø va'n̄jamdambapø.

28 Y u mi na'tztam mi ñgui'satyambapø'is, porque o'ca ji'n̄ mi na'tztame, jetse cotzamyajtøju que je mi ñgui'satyambapø'is mañba tocoyaje.

Pero mitz maṅba mi ṅgyotzoctame, y Diosis jetse chøcpa.

²⁹ Diosis ñe' yajya'mocupit mi syunchi'tamba qui'psocuy va'cø mi va'ṅjamdam Cristo, y también mi nchi'ocuyajtamba va'cø mi ⁿyacsutzøctandøj Cristocøtoya. Pero aunque tø yacsutzøctandøjø, ndø qui'pstamba que vøjpø tiyete porque Cristøcøtoyate.

³⁰ Pero jetse nø mi nøṅguiptam mismo tumbø enemigo parejo øtzji'ṅ. Mi istam vi'na jujche øtz o nøṅguipi, y yøti mi mandamu que jetsetøc nø'ø nøṅguijpu.

2

Cristo oyu coyospa pøñse, pero Diosis myøja'ṅ bøn gøtzøjcu

¹ Como Cristo'is mi yaj contento'ajtamba mi nd-zoco'yomo, ijtam mi ṅganas va'cø mi ndzøctam vøjpø tiyø porque Cristo'is mi syundamba, y Espiritu Santo it mitzji'ṅda'm, y mi na syundandøjpa, y mi na ndyoya'ṅøtyandøjpa;

² por eso casøpøjtzi. Pero su'nbøjtzi más va'cø mi ndø yaj cajsøtyamø tumbø qui'psocuy va'cø mi nø'ijtamø; parejo va'cø mi na syundandøjø; mismo tumbø titi va'cø mi sundamø; tumbø tiyø va'cø mi ṅgui'pstamø.

³ Ni ti u mi ndzøcta'm saṅ mi ⁿvingøtoyata'm, u mi ñømdamø: “Øtz vøjpø pøn chøṅø”. Qui'pstamø como ni ti aṅgui'mguy ja mi nø'ijtamøse. Y jetse tumdum pøn mijtzi más vøjcøtzøctam mi ndøvø que menos mi ⁿvin.

4 U mi ngøme'tztam vøjpø itcuy para san mi vingøtoyata'm. Sino también ngøme'tztam vøjpø itcuy para mi ndøvøcøtoyata'm.

5 Qui'pstangue't mi ndzoco'yomda'm mitzta'm jujche Cristo Jesús ijtuse qui'psocuy.

6 Porque jujche Dios, jetsepøtitque't Cristo Jesús. Pero Jesusis ja cyoqui'psø o'ca vøjø va'cø chi' pyømi va'cø chø'y Diosse.

7 Pero chac myøja'ño'majcuy; o it como tzøsis; y pø'naju como nascøspø pøñse.

8 Y cuando pøñse istøju, chøc vyin como ji'n 'yangui'mi pøñse, y cyøna'tzø y Dios aunque ticøsi hasta que yaj ca'tøju; (cocha'ajan) cruzcøsi yaj ca'tøju (como yatzipø pøñse).

9 Por eso Diosis yac møja'ño'maj más que ni iyø. Y chi' más myøja'ñombø ñøyi que ni jutipø nøyi, ja it jetsepø.

10 Chi' más myøja'ñombø nøyi Jesusis ñøycøsi va'cø cyujnejayaj aunque i'is; sea tzajpomda'mbø'is; sea nasomda'mbø'is, sea nasacøtøjcø'mda'mbø'is.

11 Yac møja'ño'maju va'cø cyotzamyaj mumu pø'nis que Jesucristo ndø Comite; y jetse va'cø myøja'ñom vøcotzøctøj ndø Janda Dios.

Cristo vya'njamyajpapø'is ityajpa como sø'ngøse nascøsi

12 Entonces ø mi ndøvøta'm mi sunda'mbøjtzi; Dios mi ngøna'tzøtyamu vina, y hasta como yøti mi ngøna'tzøtyambati; por eso como jujche mi ngyotzocøtamuse, jetse yostamø va'cø mi ijtam como cotzocøyaju pøñse. Pero ji'n na más cuando øtz ijtuc mitzji'nda'm, sino más yøti cuando emøc

ijtu'ctzi, yostamø va'cø mi ijtam como cotzocyaju pøñse. Y na'tztam uyti mi ndzøctam ji'n syunise Diosis.

¹³ Porque yospa Dios mi ndzoco'yomda'm va'cø mi nchi'tam qui'psocuy va'cø mi sundam vøjpø tiyø; y Diosis mi ngyotzondamba va'cø mus mi ndzøctam syunbase ñe'cø.

¹⁴ Tzøctam mi ngustopit ti vøj va'cø mi ndzøcta'mø, pero u mi ñømdamu: "Ji'n ø ndzøqui", ni u mi onguiptamu.

¹⁵ Tzøctam jetse va'cø jana mus mi ñchøjcatyam mi ngoja ni i'is, cøvajcøyupø va' ijtam mi ndzocoy. Jetse Diosis 'yunese ijtamø jana cojapø, aunque yatzita'mbø y tocoyajupø pø'nomo mi ijtamu. Je'tom como si fuera mi syø'ndamba, como sø'ngøse va'cø mi isindzi'tamø tiyø vøjpø yøn nascøsi.

¹⁶ Porque mi ndzajmatyamba vøjpø ote tø tzi'papø'is quenguy. Entonces o'ca jetse mi ijtamba, cuando minba Cristo, øtz ma'ñbø casøy mitzji'ndam. Porque como cuando po'is qui'psisyajpa, tumdum pø'nis chi'pa pyømi va'cø vi'na ñu'ca, jetsetique't øtz ndzi'que'tpa pømi va'cø yosa. Entonces cuando minba Cristo, mañba queje que ja suniti yosøjtzi.

¹⁷ También mitz mi ⁿva'ñjamdamba Dios, y por eso como borrego chi'ocuyajyajpase va'cø yaj ca'tøjø Dioscøtoya, jetse mi ndzi'ocuyajtam mi ⁿvin ñe'c Dioscøsi como tzi'ocuy. Y que tal si o'ca yaj ca'yajpøjtzi, ø ngustopit ma'ñba ndzi'ocuyaj ø ⁿvin Dioscøsi va'cø ca'ø. Porque jetse ma'ñbø ndzøcta'ne mi ndzi'ocutya'm. Jetcøtoya tzi'ñbø'pøjtzi y casøpyøjtzi mitzji'nda'm.

18 Jetse mitzta'm ngyasøtya'ngue'tpa y nchi'ñbø'tangue'tpa øtzji'ñ.

Timoteo y Epafrodito

19 O'ca ndø Comi Jesus'is syunba, pronto øtz ma'ñbø ngø'vej Timoteo mitz ijtamumø, y cuando vitu'pa øtzçø'mø, je'is ma'ñba tzajmaye jujche mi ijtamu. Jetse øtz ma'ñbø it contento.

20 Porque yø'qui øtzji'ñ ja it eyapø viyunsye mi syundambapø'is como Timoteo'is mi syundabase. Porque viyunse je'is sunba mi ngyotzondamø.

21 Eyata'mbø'is na más que vyingøtoya mye'chajpa aunque tiyø; ji'n sun chøcyaje como syunbase ndø Comi Jesucristo'is.

22 Pero mitz mi mustamu'am que comustøjupømete que vøj yospa Timoteo. Como jujche une yospa jyataji'ñ, jetse yospa Timoteo øtzji'ñ va'cø ndza'manvactam vøjpø ote.

23 Pues jetse øtz su'nbø ngø'vej pronto Timoteo mitz ijtamumø, cuando muspøjtzi jujche manba tzø'y ø va'ngocuy.

24 Pero øtz ngui'pspøjtzi que ndø Comi'is ma'ñba mi yac tu'nistam pronto ø ne'ngø.

25 Ngui'pspøjtzi que vøjø va'cø mi ngøvejatya'mø ndø va'ñjajmocuy tøvøta'm Epafrodito yøti. Jet tumø'om yospapø øtzji'ñ, y cyoquijapø'is vøjpø ote øtzji'ñ. Yøn Epafrodito mi ngø'vejtamupø øtzçø'mø vi'na va'cø ø cotzova o'ca ti nø'ø sunu.

26 Y Epafrodito uqui'ajpana'ñ va'cø man mi ndu'nda'mø. Nømna'ñ myaya'u porque mi mustamu que ca'ena'ñ ñe' Epafrodito.

27 Viyunse oy ca'e'aje, hasta ca'cuvini oyu, pero Diosis tyoya'nøyu y toya'nøcye'tø øjtzi va'cø jana más maya'comø'nø.

28 Por eso øtz más con ganas ngø'vejpøjtzi Epafrodito va'cø chi'nø'tam mi ndzocoy cuando mi istangue'tpa. Jetse o'ca mitz nchi'nø'tamba, øtz ji'n ma maya'que'te.

29 Casøpya pøjcøchondamø Epafrodito ndø Comi'is ñøycøsi, y møja'nømgøtzøctamø jetseta'mbø pøn.

30 Porque Cristona'n nø yosayu ancø, por eso o ca'e'aje. Y parece mana'n ca'e. Pero ja tyoya'nø yvin. Como mitzta'm ja mus mi ndø cotzonda'mø, je'is cotzo'nøjtzi mi ngüentacøsta'm.

3

Pablo'is chamba jujche va'cø tø put vyøjom viyunse

1 Pues yøti ø mi ndøvøta'm, casøtyamø porque ndø Comi mitzji'nda'mbøte. Ji'ndyet ni tiyø aunque mi 'javjøjtzøjcayta'mø jana tumnac lo que oyupøm ø mi 'jajyandyame; porque mitzcøtoyata'm, vøjpø tiyete.

2 Tzøctam cuenda jana mi angøma'cøtyam pø'nis tuyise chøcyajpapø'is yatztzoco'yajcuy. Cuendatzøctamø mi 'vin jana mi angøma'cøtyam yatcita'mbø pø'nis lo que nømyajpapø que Dios yosayajpa, pero ji'ndyet jicø. Cuendatzøctangue't mi 'vin jana mi 'yangøma'cøtyangue't sunbapø'is mi 'yaj cøvøctam mi 'vin va'cø mi syeña'øtyamø.

3 Porque tø øtzta'm viyunse ndø tzoco'yom tø seña'øtyamu, ji'ndyet ndø siscøsi. Porque

ndø cōna'tzøtyamba Dios Espiritu Santo'is tø cot-zonðatabase, y tø casøtyamba porque tø ijtamba Cristo Jesúsji'n, y øtz musta'mbøjtzi que ni ticøtoya ji'n yose ndø tzøctatabase ndø ne'ngø va'cø vyøjom tø pujtam Diosis vyi'nandøjqui.

⁴ O'ca eyapø pø'nis cyomo'yajpana'n que mañba vyøjom putyaje porque chøcyajpa añcø vøjø, pero jetse øtz masna'n vyøjom mañba puti porque øtz más vøjpø pøn chønø que ji'n jicta'm.

⁵ Porque øtz seña'øtyøjtzi tucutujtay jama ijtuc pø'najumø'tzi; øtz de por si Israel pøn chønø, Benjamín øtzø janda tzu'ngutya'm. Øtz viyunsepø Israel pøn chønø. Israel pø'nis 'yangui'mguy ngo'anjajmappyana'ntzi como fariseo pønse.

⁶ Vøtina'n su'nba ngo'anjam ø va'njajmonguy y por eso "yacsutzøcpa'ntzi vya'njamyajpapø'is Cristo porque eyati vya'njajmocuy. Ijtusena'n angui'mguy, ni i'isna'n ji'nø pa'tay ø ngoja.

⁷ Ngomopyana'ntzi que Diosis vyi'nandøjqui nganatzøcpase jetse va'cø itø, jetse va'cø ndzøcø. Pero yøti øtz ndzøjcapya cuenda que ji'n vyøjom tø put jetse; ni ticøtoya ji'n yose jetse va'cø tø itø. Más vøj Cristo'is cuenta'nomo va'cø tøjcyø.

⁸ Viyunse ngui'pspøjtzi que ni tiyø ja it vyaletzøcpapø, na valetzøcpa Cristo Jesús ø Ngomi. Jet va'cø ndø comusø más valetzøcpapø. Ñe'jcøtoya mumu tiyø tocoyupø tise ndzajcøjtzi. Como putzi ndø patzpø'pase, jetse mbatzcajpø'u tzajcu mumu tiyø va'cø nganatzøc Cristo,

⁹ va'cø tyumøtzøctøj ø "vin ñe'cji'n. Ji'ndyet porque ndzøjcu añcø angui'mguy vyø'om ma puti; sino que va'njajmba añcø Cristo ma'nbo puti

vyø'omo, como Diosis vyø'om tø yac putpa cuando ndø va'njajmba.

¹⁰ Así es que más su'nbøjtzi ngomus Cristo que ni jutipø tiyø; y va'cø nø'it mismo pømi como jujche Cristo'is ñø'ijtuse pyømi porque visa'u. Y jujche toya'isuse jete, jetse va'cø toya'isque't øjtzi hasta va'cø ca'ø ñe'c ca'use;

¹¹ a ver si o'ca øtz muspa visa'que't øjtzi cuando ca'u'ca'mtzi.

Ndzøcme'tzpøjtzi va'cø ngopa't más vøjpø tiyø

¹² Øtz muspøjtzi que ja ngopa'tøtø'ctzi mumu yøcseta'mbø tiyø, y muspøjtzi que ji'ndøc ndzøc vøjpø ta'nemø. Como Cristo'is pøjcøcho'nøjtzi va'cø ñe'ajø, por eso ndzøcpøjtzi ø mbømi a ver o'ca ngønu'capyøjtzi va'cø ndzøc vøjø je'is yoscuy; porque Cristo'is pøjcøcho'nøjtzi va'cø ø nøyosa.

¹³ Ø mi ndøvøtya'm, øtz ji'nø ngomo'ye o'ca ngopa'tu'mtzi yøcseta'mbø tiyø. Pero cøjtupø'am jajmbø'pøjtzi, ji'nam jajme ti ndzøjcu; y ndzi'pa ø mbømi va'cø ngopa't lo que mapøtøc ø mbøjcøchove; na's jejtzi su'nbø ndzøcø. Ni ti más ji'n sun ndzøc eyapø.

¹⁴ Como tum pøn cuando po'is qui'psispase jujche chi'pase pyømi va'cø vi'na nu'ca manbamø chø'y, jetse øtz ndzøcpa ø mbømi va'cø ngønu'cay ø ngoyoja. Como Diosis tø vejatyambase más vøjpø itcucøtoya Cristo Jesúsji'n, jetemete ø ngoyoja.

¹⁵ Tø øtzta'm o'ca ijtam ta'nemø ndø qui'psocutya'm, hay que va'cø ndø qui'pstam jetse jujche oyuse ndzame. Y o'ca mitz eya mi ngui'psocuy, Diosis manba mi yac musque't que eya mi ngui'psocuy.

16 De todos modos lo que ndø copa'jtamu'csye'ñomo, jetse hay que va'cø tø ijtamø, jetse hay que va'cø ndø qui'pstamø.

17 Ø mi ndøvøta'm, isingøpøctamø jujche ndzøjcuse øjtzi y tzi'tam cuenta ityajpapø jujche øtz itpase.

18 Porque ityaj vøti ji'n jetse ityaje. Itcomø'ñaju qui'sayajpapø'is Cristo, ji'n vya'njamyaje o'ca je'is tø coca'tam cruzcøsi. Jetse mi ndzajmatyamam'ama jana tumnac, y yøti vitøm nø'cø'mø nø mi ndzajmatyangue'tu.

19 Jetseta'mbø manba tocoyaje. Yatzipø tiyø syisis syunbase, jet más syuñajpa que ji'n Dios. Vyøcotzøcyajpa vyin cuando chøcyajpa cocha'ajanse, qui'psyajpa puro nascøsta'mø tiyø.

20 Pero tø øtzta'm tzajpomda'mbøñ ndø itcutya'm. Y ndø 'ño'ctamba tø Yajcotzøctambapø'is jin tzajpom ma tzu'ni nascøsi ma mini. Jetete ndø Comi Jesucristo.

21 Je'tis manba tø cacpø'jatyam ndø ñgonna ji'n vyaletzøquipø. Como ñe' vøjpø cyonña popo sø'nbaø, jetsepø manba tø tzi'tame. Jetse manba chøc pyømiji'ñ porque itque't pyømi va'cø 'yangui'm aunque ticøsi.

4

Casøtyam ndø Comi'is ñøycøsi

1 Jetcøtoya ø mi ndøvøta'm, vøti mi sunda'mbøjtzi y por eso jetse pyømi'ñom va'njamdam ndø Comi. Porque su'nbaø mi istangue'ta. Mitzpi'jta'm casøpyøjtzi porque quejpa que ja cyomequec yosøjtzi miltzomda'm, y vøti mi sunda'mbøjtzi.

2 Ndzajmacomø'nbøjtzi jic metzcuy yomota'mbø ndø tøvø Evodia y Síntique que tumbø qui'psocuy va'cø mi nø'itamø ndø Comi'is yoscu'yomo.

3 Mi ndzajmaque'tpa mijtzi, viyũnsyepø ø mi nyospa tyøvø, va'cø mi ngotzonyajø yøn yomota'm. Yøn yomota'm o yosyaj øtzi'n va'cø ndza'maṅvactam vøjpø ote. Jetseti yosyajque't Clemente y eyata'mbø ndø yospa tøvø. Ji'quista'm ñøyi jachø'yaju'am Diosis libru'omo que ñø'ityaju'am ji'n yajepø quenguy.

4 Cøcasøtyamø mumu jama ndø Comi porque jetji'n mi ijtamu. ¡Y mi ndza-mvøjtøzøjcatyangu'e'tpøjtzi va'cø mi ngyasøtyamø!

5 Toya'nøtyamø y cotzõndamø mumu pøn. Ndø Comi tome'am va'cø minø.

6 Niticøsi u mi myaya'ndamu, sino aunque tipit Dioscø s vactamø ti mi sundamba. Va'ctam ti mi sundamba, y nøjatyam Dios: “Yøscøtoya mi ndzøcpa vøjpø tiyø”.

7 Entonces Diosis maṅba mi yac ijtam vøjø, contento, más que muspacse'ṅomo ndø cønøctøyø. Y cuando jetse mi ijtamba contento, Diosis maṅba nḡüendatzøjgay mi ndzocoy y mi nḡui'psocuy, porque Cristo Jesusji'n mi ijtamba.

Qui'psta'mø vøjpø ticøsi

8 Ø mi ndøvøta'm, ijtutøc usyna va'cø ø mi ndzajmatyamø. Qui'pstamø mumu viyũnsyepø tiyø, mumu ti muspapø ndø cøn'a'tzøyø, mumu vøjta'mpø tiyø, mumu cøvajcøyajupø tiyø, mumu suñita'mbø tiyø, mumu ti ndø vøcotzøcyajpapø. O'ca it sa'sa'ajcuy, o'ca it vø'ajcuy, qui'pstam jetsepø tiyø.

9 Tzøctamø jujche mi anmandyamuse, mi mbøjcøchondamuse øtzcøsi, mi mandamu que øtz ndzøjcuse, y mi ndø istamuse nø'ø ndzøjcupø. Jetseti tzøctangue'ta y Dios mi yac ijtambapø'is vøjø, jet mañba it mitzji'nda'm.

Filipos cumgu'yombø tøvø'sta'm cyø'vejayaj tumin Pablo

10 Casøcyo'nbøjtzi ndø Comipit porque yøti último mi ndø cotzøn vøjøtzøctangue'tu tuminji'ñ. De por sina'ñ nø sun mi ndø cotzøn danda'a, pero ji'na'ñ jutznøm mi ndø cotzøn dame.

11 O'ca nø'ø ndzamu jetse, ji'ndyet porque nøtzøjcay falta aunque ti'is. Porque øtz nu'ñøyu'mtzi va'cø it contento itø jana itø lo que ti su'nbøjtzi.

12 Øtz muspa it pobre'ajcu'yomo, y øtz muspa it cuando ijtu'c ti'yomo. Øtz ngønu'ñayu'mtzi va'cø it aunque jujche: que sea tasupø, aunque nø 'yosupø. O'ca it vøti, o'ca ja it ni tiyø, muspa it aunque jujche.

13 Øtz mumuti muspa ndzøcø Cristo'is pyømjiji'ñ.

14 Pero vøjøti mi ndzøctamu que mi ndø cotzøn damu ø ndoya'iscu'yomo.

15 Mitzta'm mi Filipos cumgu'yomda'mbø'is mi mustamba jujche tujcu cuando vi'na øtz ndzangøpucscho'tz vøjøte ote mi ngumgu'yomda'm. Jicsye'øc cuando tzu'ñøjtzi Macedonia nasomo, na's mitz mi ndø cø'vejatyam yajya'mocuy y øtz mbøjcøchø'ñøjtzi. Ni jutipø eyata'mbø ø ñva'ñjamonguy tøvø'is ja cyø'vejayaj ni tiyø.

16 Porque cuando ijtu'ctzi Tesalónica cumgu'yomo, ji'n tumnac mi ndø cø'vejatyam yajya'mocuy cuando toyana'ñ nø'isu'ctzi.

17 Aunque nø ndzam jetse, ji'ndyet porque nø sunu ancø va'cø mi ndø tzi'tam yajya'mocuy, sino que su'nbøjtzi va'cø vøti'ajtam mi ñgüendata'm Diosis vyi'andøjqui.

18 Pero yøti mbøjcøcho'ñnumtzi mumu lo que mi ndø cø'vejatyamupø y nø'ijtu'm vøti. Epafrodito'is tzi'øjtzi mi yajya'mongutya'm y yøti nø'it øjtzi mumu tiyø lo que ø su'nbapø. Lo que mi ndø cø'vejatyamupø, pyøjcøchongue'tuti Diosis como viquicpapø tzi'ocusye yac tzocopyacpapø'is Dios.

19 Pero como ijtuse vøti Diosis myøja'ñombø riqueza'ajcuy, jetseti Cristo Jesusji'n ø Janda Diosis mañba mi nchi'tangue'te mumu mi nchøjcatyambapø'is falta, va'cø jujche mi jamangøjtamø.

20 ¡Ndø møja'ñomgotzøcta ndø Janda Dios mumu jamacøtoya! Amén.

Cyoyajcuyombø yuschi'ocuy

21 Yuschi'ta'mø mumu ndø va'ñjajmocuy tøvø Cristo Jesúsji'ñ ityajpapø. Nø mi ñgyø'vejatyam dyus ndø tøvø'ista'm øtzi'ñ ityajupø'is.

22 Mumu va'ñjajmocuy tyøvø'is yø'c ityajupø'is nø mi ñyuschi'tam mijta'm. Y møja'ñ angui'mbapø'is tyøjcom ityajupø'is, je'is más syunba mi ñyuschi'tamø.

23 O'nøpyøjtzi ndø Comi Jesucristo va'cø mi yac yamdámø mumu mitzta'm tumdum jama. Amén.

Jomepø Testamento
New Testament in Zoque, Francisco León
(MX:zos:Zoque, Francisco León)

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zoque, Francisco León

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zoque, Francisco León [zos], Mexico

Copyright Information

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zoque, Francisco León

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
eb9c480f-7850-5058-8cf9-fa7a36b93da9